



68 OCTUBRE DE 2007
OCTOBRE DE 2007

aran

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

INFORMACION

1€

Ainhoa
Arteta,
en la Val
d'Aran

Página 3



LA MOVILIZACIÓN DE LA SOCIEDAD ARANESA CONSIGUE QUE EL MINISTERIO DE FOMENTO RECTIFIQUE

El túnel de Vielha tendrá tres carriles

PÁGINA 2

M.A.



TESVA: un modelo
de emergencias único

PÁGINA 7

Ferias
ganaderas
en la Val
d'Aran

Bossòst, Les, Salardú y Vielha acogieron a principios de octubre una nueva edición de sus ferias ganaderas, certámenes tradicionales en los que los araneses recuerdan el que fue uno de sus primeros medios de vida: la ganadería. La lluvia que hizo aparición en algunas jornadas no deslució en modo alguno el desarrollo de las Hèrias de Bestiar.

PÁGINA 16

M.A.



El concurso de caballos es una de las características de la Feria de Salardú.

OTROS TEMAS

5

El pleno del Conselh
Generau aprueba una
subida de las tasas

8

El Cristo de
Mijaran va a ser
restaurado

13

La aranesa Andrea
Jardí debutó en la
Copa del Mundo

 AUTOMÓVILES DE OCASIÓN 



AUDI A6 2.5
TDI MULTITRO-
NIC
AÑO 2002



VW GOLF
TDI SPORT
'KM 0'



FIAT
CROMA
1.9 JTD
AÑO 2005



PEUGEOT 607
PACK
2.2 HDI
AÑO 2002



AUDI A4 TDI
130 CV
'AÑO 2001'



RENAULT
MEGANE
1.9 DCI
'AÑO 2005'



AUDI TTT
QUATTRO
AÑO 2001



AUDI A4
AVANT
2.5 TDI
QUATTRO
'AÑO 2003'



VW GOLF
VARIANT TDI
'AÑO 2001'



MERCEDES C 220
CDI
'AÑO 2001'

Automóviles Tonés

P. Industrial "Valle del Cinca" - Tel. 974 312 812 22300 BARBASTRO (Huesca)

[www.automovilestones.es /](http://www.automovilestones.es/)

FOMENTO TIENE PREVISTO ABRIR LA NUEVA GALERÍA ANTES DE QUE COMIENZE LA TEMPORADA DE ESQUÍ

Satisfacción generalizada porque el túnel mantiene los tres carriles

La decisión del Ministerio de Fomento de mantener finalmente los tres carriles proyectados en el nuevo túnel Juan Carlos I de Vielha, ha sido recibida con gran satisfacción por todos los araneses y los habitantes de territorios vecinos.

Precisamente, la movilización de la sociedad aranesa y por los distintos grupos políticos representados en la Val d'Aran, así como las gestiones realizadas desde instituciones como Conselh Generau d'Aran, Diputació de Lleida y Generalitat, han dado sus frutos. Hace unos días, Fomento anunció formalmente su intención de mantener los tres carriles previstos inicialmente, con alguna pequeña modificación, garantizando siempre la seguridad de los usuarios de la vía.

Las modificaciones afectan al tercer carril que inicialmente iba a ser reversible y que, finalmente, será de salida del valle hacia Lleida. "Habrá dos carriles de salida, uno para vehículos lentos o pesados, y otro para los vehículos ligeros, mientras que sólo habrá uno de entrada a Aran", confirmó ayer el síndic d'Aran Francés Boya. El máximo representante del Govern aranes se mostraba satisfecho por el acuerdo, y por otra noticia que acababan de confirmarle desde Fomento: el mantenimiento del galibo en 4 metros, "evitando así que se incrementen notablemente el número de camiones".

Boya reconocía que "estamos satisfechos porque ha habido buena sintonía para la resolución del problema que se nos había creado y ha habido un gesto importante de diálogo por parte de Fomento, no sólo para el túnel, sino también para los accesos del túnel a Vielha y las futuras alternativas a la N-230".

El síndic se mostraba convencido de que "este túnel va a ser un cambio notable para la

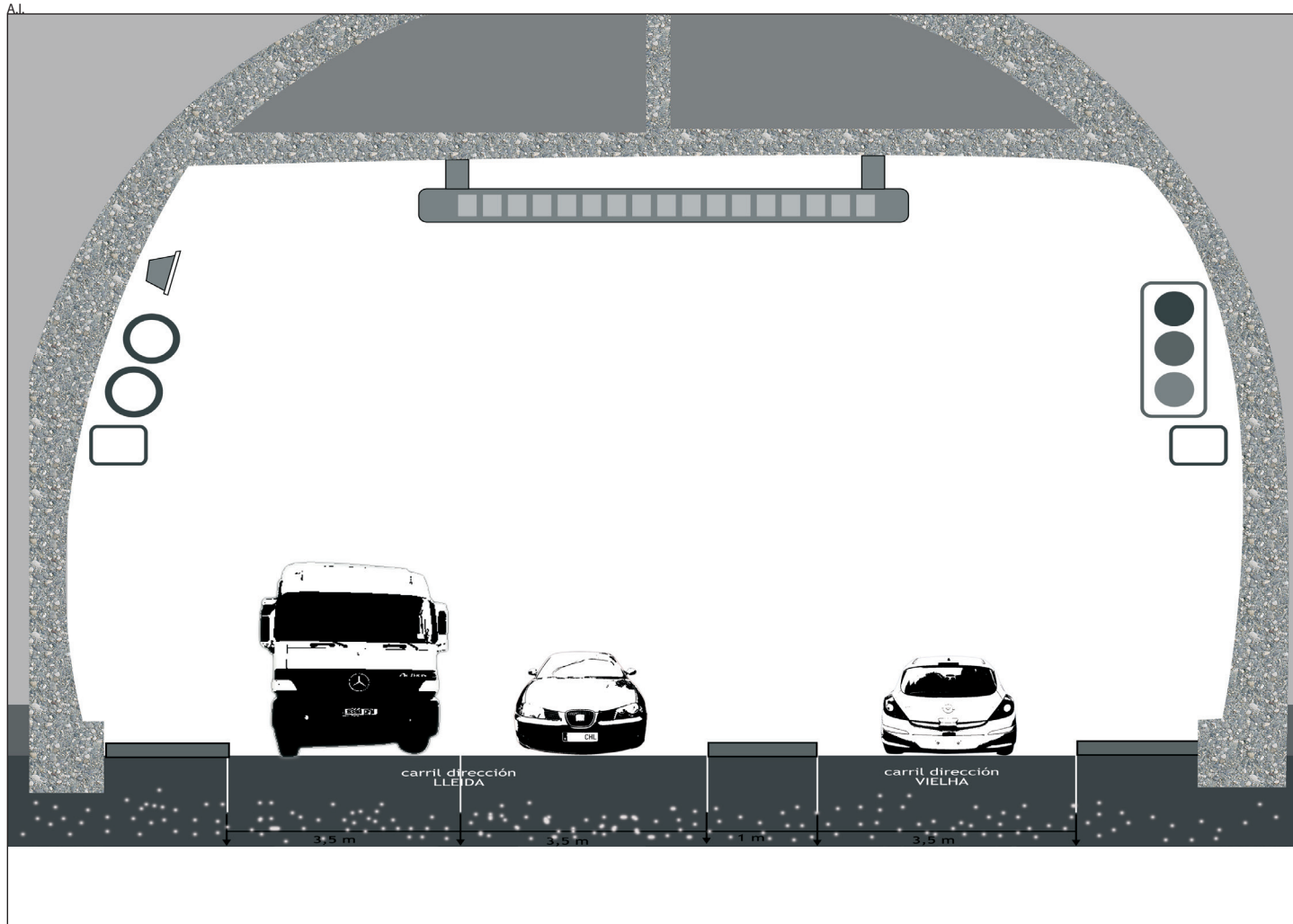


Gráfico en el que puede verse cómo será la circulación por el nuevo túnel de Vielha con tres carriles.

Val d'Aran. Supondrá un cambio de imagen importante y la gente sabrá que para venir al valle lo hará por uno de los túneles más seguros de Europa, que además tendrá una circulación mucho más fluida que el anterior". El antiguo túnel será utilizado por los vehículos que transporten mercancías peligrosas.

Por su parte, Carlos Barreira, ex-síndic y actual portavoz de Convergencia Democrática Aranesa, también se mostraba "estremadamente satisfecho de la recuperación del tercer carril y del trabajo de CDA en este asunto". Barrera reconoció que "cuando vimos que el carril reversible era imposible de mantener, apostamos porque el tercer carril fuera de salida, en dirección a Lleida para favorecer el tráfico fluido".

APERTURA

Aunque se han barajado varias fechas para la entrada en funcionamiento de la nueva galería, en el Conselh no hay una confirmación oficial de cuándo se abrirá al tráfico el túnel Juan Carlos I y si habrá inauguración oficial de la esperada infraestructura.

Lo que sí parece claro es que, tal como se comprometió el Secretario de Estado de Infraestructuras, Víctor Morlan, el túnel estará abierto al tráfico antes del inicio de la temporada de esquí, que Baqueira Beret ha fijado para el 1 de diciembre. Esa parece ser la fecha límite, aunque todavía no se ha recibido ninguna confirmación oficial al respecto.

A.I.



El nuevo túnel se abrirá al inicio de la temporada.

elapunte

El principio del camino

La rectificación del Ministerio de Fomento respecto a los tres carriles del nuevo túnel de Vielha es algo más que un gesto; es un logro de la sociedad aranesa en su conjunto, liderada por las instituciones y los representantes políticos, pero también con el apoyo de colectivos sociales, técnicos y empresariales.

El simple hecho de que Fomento haya rectificado su posición es el inicio de algo más importante. Los tres carriles del nuevo túnel llevan implícito el hecho de que las infraestructuras que quedan por construir no quedarán estranguladas en el paso por los Pirineos.

Ese es el verdadero caballo de batalla, el de las infraestructuras. De nada nos sirve tener un producto turístico de primera magnitud (al menos en posibilidades), si las infraestructuras de acceso no se corresponden con dichas posibilidades.

En esa labor, las instituciones aranesas deberían rentabilizar los buenos contactos que se producen en Aran coincidiendo con la temporada invernal y con la presencia de autoridades económicas y sociales de primera magnitud en nuestras montañas.

La "lucha" por los tres carriles es pues un elemento que en clave sociológica nos lleva a la conclusión de que Aran se mantiene unido frente a los grandes retos y la unidad es el principio para conseguir esos grandes retos.



datos del remitente

FELICITE los momentos especiales GRATIS!!!

Nombre y apellidos.....

Dirección.....

Nº.....Piso.....tlfn.....

Población.....

Estos datos son confidenciales y para uso exclusivo de este periódico
No se utilizará con ningún otro propósito

datos de la felicitación

Nombre y apellidos.....

Tipo de celebración:

☐ Boda ☐ 1ª Comunión
☐ Cumpleaños ☐ Aniversario Boda
☐ Bautizo ☐ Otros

Día de la celebración.....

Texto para publicar.....

RELLENE ESTE CUPÓN Y ENVÍELO A:

134 COMUNICACIÓN

ACADEMIA CERBUNA, 6 1ºD

22300 BARBASTRO (Huesca)

SE ADJUNTA FOTO:

☐ SI ☐ NO

Las fotos no se devolverán

NUEVA PROGRAMACIÓN CULTURAL QUE PROMUEVE EL CONSELH GENERAU

Ainhoa Arteta abre el Cicle Cultural d'luèrn de Aran

La soprano Ainhoa Arteta y el grupo 'Soweto Gospel Choir' serán los grandes protagonistas del Cicle Cultural d'luèrn, la nueva programación cultural que ha puesto en marcha el Conselh Generau d'Aran en colaboración con la Associacion Aran Teatre y que arrancará el próximo mes de diciembre.

La responsable de Cultura e Política Lingüística, Maria Vergés, explicó en la presentación de esta nueva actividad cultural que el objetivo es fomentar "un proyecto de dinamización cultural llamado 'Aran damb Art', que tiene como objeto la creación de una programación cultural propia, diferenciada y de calidad, que se desarrolle durante todo el año y en todo el territorio, para ofrecer a los ciudadanos y visitantes una oferta cultural de primer orden".

En la presentación del nuevo ciclo, Vergés explicó que el Conselh cuenta con la colaboración de la Associacion Aran Teatre, "una asociación con experiencia en la programación y gestión de espectáculos de primer nivel en la Val d'Aran". Sólo hay que recordar que este colectivo fue el impulsor del teatro en el valle y de iniciativas como el Festivau d'Ostiu.

La programación del nuevo ciclo cultural abarcará tanto las artes escénicas y de la música, como de las artes plásticas. Inicialmente se dividirá en cuatro grandes bloques, coincidiendo con las cuatro estaciones del año. Así, Cicle d'luèrn, Cicle de Primavera, Cicle d'Ostiu -que coincidirá en gran parte con el Festivau de Teatre d'Ostiu dera Associación Aran Teatre y del que el Conselh es patrocinador- y el Cicle de Tardor.

En la presentación del programa, el síndic d'Aran, Frances Boya, se mostró orgulloso por que la cultura siga estando presente. "El objetivo del Govern es garantizar el acceso a la cultura con una oferta de calidad que haga que no sea necesario



La soprano Ainhoa Arteta actuará en la iglesia de Mijaran.

desplazarse fuera de la Val para poder acceder a este tipo de actividad cultural".

PROGRAMA

El Cicle d'luèrn cuenta de dos actuaciones. El 8 de diciembre, sábado, la soprano Ainhoa Arteta, acompañada del pianista Rubén Fernández Aguirre, actuará en la iglesia de Mijaran a las 22 horas. Veinte días después, el 28 de diciembre, también a las 22 horas en el mismo escenario, la iglesia de Mijaran, tendrá lugar la actuación del grupo 'Soweto Gospel Choir'. Compuesto por 26 personas, es ganador de un Grammy y ha actuado en el 'Festival de Gospel de Catalunya'.

El precio de las entradas

elapunte

REUNIÓN CON GENERALITAT

El síndic d'Aran, Frances Boya, aprovechó la presencia de los medios de comunicación en la presentación del nuevo ciclo cultural, para anunciar que el próximo 7 de noviembre, miércoles, tendrá lugar la primera reunión de la Comisión Técnica de Cultura formada por representantes del Conselh Generau d'Aran y la Generalitat.

El objetivo de esa reunión, la primera del proceso, será sentar las bases de futuro para revisar el acuerdo de la transferencia de competencias de la Generalitat al Conselh en materia de cultura, así como su financiación.

A.I.

será de 50 euros para Ainhoa Arteta -45 en venta anticipada- y de 30 -25 en anticipada- para el concierto de Gospel. Habrá un abono para los dos espectáculos al precio de 60 euros.

Los interesados pueden adquirir las entradas anticipadas en las Oficinas de Torisme de la Val d'Aran o por internet en www.aranvacances.cat.

A.I.

otrasnoticias



Bagergue es una de las poblaciones beneficiadas.

A LOS PEQUEÑOS NÚCLEOS

Obras de mejora en los accesos

Canejan, Bausen, Bagergue, Arròs, Vila, Mont, Casau, Gausac y Arres son los pequeños núcleos araneses que se beneficiarán de la inversión de 270.000 euros que el Conselh Generau d'Aran tiene previsto invertir en la mejora de los accesos a dichas poblaciones.

El vicesíndico primero y conselher de Administración Pública y Finanzas, Rufino Martínez, ha anunciado que esta inversión se destinará a pequeñas intervenciones con carácter de urgencia para cada uno de los núcleos. Con estas actuaciones, el Conselh "quiere garantizar la accesibi-

lidad completa a los pueblos más alejados de la carretera principal y que requieren de intervenciones inmediatas en las mejores condiciones medioambientales y de seguridad", explica el máximo responsable de Política Territorial del Conselh.

Rufino Martínez ha añadido también que el Conselh Generau está aplicando tres criterios: "la accesibilidad, la seguridad y la sostenibilidad". El conselher se mostró también contrario "a los proyectos faraónicos que producen un fuerte impacto ambiental".

A.I.

DE LAS CÒLHES DANÇAİRES

Actuaciones todo el año

El Conselh Generau d'Aran va a fomentar que las actuaciones de las còlhes de dançaires de la Val d'Aran se desarrollen durante todo el año, según anunció la responsable de Cultura e Política Lingüística del Govern aranes, Maria Vergés.

En el acto de clausura del Ostiu Culturau, Vergés adelantó que su departamento iba a modificar el formato de este ciclo con el objetivo de

"reforzar la participación de los jóvenes en las còlhes".

Por su parte, el síndic Frances Boya reconoció "la actividad de las còlhes en favor de la cultura aranesa", y adelantó que el Conselh Generau se reunirá con los representantes de los grupos para concretar un nuevo formato de ciclo cultural que les desvincule "del simple folklore".

A.I.

1+3+4=2007
I A MÀGIA DE VENDE

Manos Unidas

SI QUIERES LA PAZ,
RECHAZA LA VIOLENCIA

MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS
EDIFICACIÓN Y CONSTRUCCIÓN

Edificio Creu de la Neu
Ctra. Gausac, Entlo L5
25530 VIELHA (Lérida)

Tel y Fax 973 641 900
www.mauberme.com

ROSTISSERIA

SAL I PEBRE

MENU I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)

otrasnoticias

FUNCIONA AL 50% DE SU CAPACIDAD

TAC del Hospital de la Val d'Aran

El recién inaugurado TAC del hospital de la Val d'Aran actualmente está funcionando al 50 por ciento de su capacidad.

Así lo ha manifestado el director del Servei Aranès dera Salut (SAS), Francesc Fernández, quien prevé que en el plazo de un mes la nueva maquinaria esté funcionando al 100 por cien de su capacidad y pueda absorber toda la demanda prove-

niente del propio territorio aranés y ribagorzano.

Según Fernández, los técnicos aun están poniendo a punto el sistema de tele imágenes con el que funciona el TAC y no se puede atender a todos los pacientes que requieran de la misma, por lo que están siendo enviados a hospitales de Lleida o Barcelona, dependiendo de cada caso concreto.

M.A.

PRESENTÓ LA CULTURA ARANESA

Aran, en la Feria de Frankfurt

Aran y la cultura occitana han estado presentes en la última edición de la Feria del Libro de Frankfurt. Aprovechando que la cultura catalana era la invitada de honor del certamen, que se convierte en el mayor encuentro mundial del sector del libro, el Conselh Generau d'Aran quiso participar en la Feria a través de un programa especial para dar a conocer de primera mano en este certamen internacional la realidad de la cultura aranese y occitana, estrechamente relacionadas con la catalana.

Así, en Frankfurt intervino el síndic d'Aran, Francés Boya, ofreciendo una conferencia sobre el encaje político y cultural de la Val d'Aran

en Catalunya y Occitania. Asimismo, con la denominación de 'Literatura aranese e eth batèc occitan. Convèses damb musica'.

El programa preparado por el Conselh ofrecía también una presentación de la realidad de la literatura occitana y aranese a cargo de la escritora y responsable de Cultura y Política Lingüística, Maria Vergés.

Además, se proyectó un documental que hizo un repaso histórico de la realidad social, cultural y lingüística de Occitania y la Val d'Aran. Y, finalmente, se pudo escuchar en vivo música de estilo 'trovador' con el grupo aranés Bramatopin.

A.I.

COMIENZAN LAS OBRAS EN AUBERT

Rehabilitación de la calle Mayor

Las obras de urbanización y mejora de la calle mayor de Aubert, en el término municipal de Vielha i Mijaran, se han iniciado esta semana, y se prevé que se prolonguen hasta el próximo mes de diciembre.

Concretamente, la actuación contempla el levantamiento de la vía, el saneamiento de las instalaciones de agua y gas, y su posterior adecuación al entorno mediante una franja central y dos laterales de adoquinado. Así lo ha manifestado su

alcalde Leopoldo Bonillo, que se ha mostrado satisfecho con el inicio de las obras.

Durante el tiempo que duren los trabajos de remodelación, la vía quedará cerrada al tráfico, por lo que será necesario dejar estacionados los vehículos fuera de la zona de obras.

El presupuesto de esta primera fase es de 220.000 euros provenientes del PUOSC 2004-2007, además de aportaciones del Ajuntament de Vielha y la pedanía.

M.A.

COMPROMISO DEL CONSELLER DE MEDI AMBIENT, FRANCESC BALTASAR

Las depuradoras de Aubert y Arròs estarán en 2008

El conseller de Medi Ambient i Habitatge de la Generalitat de Catalunya, Francesc Baltasar, se comprometió a iniciar las obras de las depuradoras de Aubert y Arròs en el año 2008. Ambos proyectos están ya realizados y su construcción estaba incluida en el plan 2005-08, por lo que llevan un retraso en el planteamiento inicialmente previsto.

Baltasar hizo este anuncio en el transcurso de la reunión que mantuvo en el Ajuntament de Vielha-Mijaran con el alcalde de la capital aranese, José Calbetó, y a la que también asistieron el secretario general del Departamento de Medi Ambient i Habitatge, Eduard Paldejá, y el director de los servicios territoriales en Lleida, Joan Farré, además de la concejal de Medio Ambiente, Elena Vidal, y los ediles Pau Perdices y Alex Moga.

Tras la protocolaria firma en el libro de honor del Ajuntament, Baltasar se reunió con el alcalde y los concejales para abordar diferentes aspectos de interés para la capital aranese.

ESCAZES DE VIVIENDA

Así, José Calbetó le expuso al conseller la problemática existente en la población por la escasez de vivienda, especialmente por la falta de sola-



Calbetó y Baltasar, durante la recepción oficial al conseller en el Ajuntament.

res edificables. En este sentido, además, el alcalde de Vielha solicitó la mediación del conseller para acelerar los procesos de la construcción de las 50 viviendas de protección oficial que está previsto construir en la parcela del actual cine -están previstas 35- y en otra en el Solan -otras 15 viviendas-.

En el transcurso de la reunión, Calbetó solicitó al conseller de Medi Ambient i Habitatge "que el entorno tanto de la zona de la Boca Sur del túnel de Vielha, como de la

Boca Norte, queden igual que como estaban antes del inicio de las obras de construcción del nuevo túnel Juan Carlos I, una vez finalizados los trabajos", una reivindicación del alcalde de Vielha, que también quiere que se mejoren los accesos desde el nuevo túnel hasta la ciudad.

Asimismo, también se planteó la ampliación de la actual planta de residuos o la construcción de una nueva, así como la posibilidad de que en el municipio de Vielha-Mijaran

se inicie la recogida orgánica, obligatoria para los municipios de más de 5.000 habitantes.

AIGÜESTORTES

Por último, José Calbetó y los concejales de la capital aranese expresaron a Baltasar su buena disposición al diálogo con el fin de "poder llegar a un acuerdo satisfactorio" respecto a la ampliación del Parque Nacional de Aigüestortes hacia el término municipal de Vielha.

A.I.

EL SÍNDIC SE REUNIRÁ EN NOVIEMBRE CON LOS AYUNTAMIENTOS INVOLUCRADOS

Gestiones para el campo de golf

El síndic d'Aran, Francés Boya, ha decidido retomar el proyecto de la construcción de un campo de golf en la Val d'Aran, que se situaría en el terçon de Lairissa siempre "con el acuerdo indispensable con los ayuntamientos y propietarios de los terrenos", según ha anunciado.

Boya mantendrá el próximo 6 de noviembre una reunión con los alcaldes de los tres ayuntamientos del terçon afectados por los proyectos -Es Bòrdes, Arres y Vilamòs-, a la que seguirá una ronda de reuniones con los propietarios de los terrenos afectados con el fin de definir las condiciones para alcanzar una solución de consenso.

De esta forma, el nuevo síndic d'Aran reconduce un proyecto iniciado por los anterior equipo de Gobierno del Conselh, encabezado por CDA, y que fue archivado tras el pleno del pasado 4 de septiembre, en



Es Bordes es uno de los municipios a los que compete el proyecto.

que se decidió por unanimidad paralizar la iniciativa hasta que se estableciera un nuevo marco de actuación.

Estas circunstancias pare-

ce que se han logrado en esta nueva época del proyecto que en su momento despertó las suspicacias de los vecinos por la posible expropiación de terre-

nos para un proyecto que serviría para dinamizar turísticamente la zona del Baish Aran.

A.I.

EL PLENO DEL CONSELH GENERAU D'ARAN APROBÓ EL CONSELH DE TERÇONS

La nueva ordenanza fiscal de residuos, aprobada

El Conselh Generau d'Aran aprobó, en su último pleno, la nueva ordenanza fiscal de residuos sólidos urbanos, que supone un incremento del 20 por ciento de la tasa actual. La medida, aprobada con los votos a favor de Unitat d'Aran y PRAG y en contra de CDA, tiene como objetivo "hacer frente al déficit que aumenta cada año", según una nota de prensa remitida por el Conselh.

El conselhèr d'Administración Publica e Finances, Rufino Martínez, explicó que el Govèrn "ha asumido la responsabilidad tributaria que le toca en el servicio de recogida de residuos ya que no es de recibo que el Conselh Generau amortice el coste de este servicio con recursos propios". De esta forma, aseguró, "el Govèrn podrá destinar esos recursos a un mejor servicio y otras políticas sociales y culturales".

El síndic Francés Boya reclamó el "rigor en la utilización de los dineros públicos", garantizó "la eficacia del servicio de recogida de residuos" y mostró su deseo de que con esta medida se de solución a las quejas reiteradas de los vecinos.

Por su parte, Carlos Barrera, portavoz de CDA, justificó su voto en contra por considerar el incremento "ilógico e injustificado". Barrera apuntó que "es una opción política. El equipo de gobierno de CDA decidimos que el 75 por ciento del



Imagen del último pleno del Conselh Generau d'Aran.

coste de las tasas de basuras las asumieran los vecinos, y el porcentaje restante lo financiaba el Conselh a costa de recursos propios. Es una opción política de equilibrar costes".

CONSELH DE TERÇONS

El pleno del Conselh Generau d'Aran también dio luz verde a la creación del Conselh de Terçons, como órgano consultivo entre el Conselh y los ajuntaments de los terçons. El Conselh de Terçons fue aprobado después de incluir algu-

nas modificaciones con el fin de favorecer el consenso.

Así, el Conselh de Terçons estará formado por el síndic d'Aran, los conselhèrs electos del terçon correspondiente, los alcaldes municipales y pedáneos, los técnicos del Conselh Generau requeridos y, extraordinariamente, los conselhèrs del Govèrn si lo requiere el orden del día.

El síndic Boya se felicitó por "la recuperación de una figura histórica del autogobierno" y afirmó que "en ningún caso el Conselh de Terçons será una

reproducción del pleno, para respetar precisamente su sentido histórico".

CDA votó en contra y su portavoz, Carlos Barrera, afirmó que "pedíamos que estuvieran representados los portavoces de todos los grupos políticos, porque también la oposición tiene la obligación y responsabilidad de trabajar por el país". Barrera añadió que "ya que se recuperaba un órgano antiguo de gobierno, interesaba que fuera un estamento con continuidad".

A.I.

otrasnoticias



La Val d'Aran dispone de transporte público.

PARA MAYORES Y DISCAPACITADOS

El transporte público, gratis

Los mayores de 65 años disfrutarán de la gratuidad del transporte público en la Val d'Aran. Así lo anunció el conselhèr de Torisme e Transpòrt del Conselh Generau d'Aran, Juan Antonio Serrano, confirmando una resolución del Conselh de Govèrn aranés.

La medida se hizo efectiva ya el pasado 15 de octubre a través de abonos especiales que expide el Conselh Generau a todos los jubilados de la Val d'Aran mayores de 65 años que así lo soliciten. Para solicitar esos abonos es necesario presentar el DNI y el certificado de empadronamiento.

El conselhèr Serrano explicó que con esta medida "el Govèrn quiere garantizar el

transporte público para nuestros mayores que se han de desplazar hasta Vielha, hacer viajes para visitar a familiares o enfermos, otros viajes para sus curas en el Hospital Val d'Aran, y para hacer compras u otros trámites". Serrano se mostró satisfecho por una medida que "supone la apuesta del Govèrn por las políticas que supongan un beneficio social en el país".

DISCAPACITADOS

La gratuidad del transporte público también se ha ampliado a las personas discapacitadas con un grado de minusvalía del 33% o superior, según se aprobó en el último pleno.

A.I.

EL CAMINO DE LA CUESTA, GRAVEMENTE AFECTADO

Denuncian daños en el camino en Bausen

Varios vecinos de Bausen denunciaron durante la última sesión plenaria celebrada hace unos días el mal estado en que diversos propietarios con fincas en la zona han dejado el camino tradicional que une esta localidad con la N-230 al abrir un acceso para vehículos 4x4.

Alrededor de unos cien metros del camino que tradicionalmente han utilizado los vecinos de Bausen para comunicarse con el resto del territorio y que es conocido como el

Camino de la Cuesta, además de ser una ruta GR, se ha visto gravemente dañado al abrirse un acceso para vehículos 4x4 desde la carretera que une el municipio con la N-230.

Así lo constataron varios vecinos durante la última sesión plenaria celebrada hace unos días en Bausen. Además de haber arrasado con el empedrado original del camino, los vecinos de la localidad aranesa también han constatado la tala de un árbol que presuntamente se encontraba dentro de los

límites del camino, que es de carácter público.

Los vecinos propietarios de las fincas colindantes a la zona afectada, por su parte, dicen haber abierto el acceso para limpiar de matorrales las parcelas de su propiedad y extraer la leña acumulada. Asimismo, aseguran haber hecho el acceso en un lugar donde el muro lateral del camino ya estaba derrumbado, y defienden que dejarán la zona en mejores condiciones de lo que estaba.

M.A.



El camino tradicional entre Bausen y la N-230 ha sufrido bastantes daños.

**Consultas
y sugerencias**

974 31 30 49

publicidad
@
134comunicacion.com

OPEL

VIELHA MOTOR, S.L.
Servici oficial Opel

Pol. Industriau Mijaran · Nau 9
T. 973 64 05 11 Fax 973 64 24 31 M. 630 93 40 57 / 609 62 61 26
Apt. Correos, 190 · 25530 VIELHA

CONSEILH GENERAU D'ARAN



Fiesta de San Francés d'Asís

Los agentes forestales de la Val d'Aran celebraron la festividad de su patrón, San Francés d'Asís. Los guardas se reunieron en una jornada de confraternización que comenzó con una misa en Plan Batalhé en honor a su patrón. Posteriormente, todos los asistentes participaron en una comida popular ofrecida por el Conselh Generau d'Aran y las pedanías de Gausac, Vilac, Aubèrt y Betlan.

CONSEILH GENERAU D'ARAN



otrasnoticias

A.I.



La nieve ha llegado a las zonas más altas de Aran.

MEJORAS EN EL CENTRO INVERNAL

Baqueira abrirá el 1 de diciembre

Un manto blanco cubre ya varias pistas de Baqueira Beret, la estación aranesa que tiene previsto iniciar la nueva temporada invernal el próximo 1 de diciembre, sábado, una campaña que ha preparado desde el verano con el objetivo de "ofrecer una mayor calidad y servicio a los clientes".

El centro invernal de la Val d'Aran ha invertido 3,8 millones de euros, que se han destinado a mejorar el sistema de producción de nieve artificial, la mejora del pisado y preparación de pistas y las mejoras en los accesos y nuevo parking en Baqueira 1500.

La nueva captación de agua del río Ruda permitirá a Baqueira disponer de 200.000 metros cúbicos adicionales de agua para el área de Baqueira. Este incremento supone una gran ayuda para ampliar la capacidad de producción de nieve desde Baqueira 1.500 hasta la cota 1.800. Al mismo tiempo, se han sustituido 150 cañones por otros de última generación, cuya tecnología garantiza un considerable ahorro de energía y reduce el consumo

de aire en un 90 por ciento. Además, en Beret se ha instalado un nuevo compresor de aire que permite aumentar el volumen de producción de nieve en esa zona.

En cuanto a las pistas, se han llevado a cabo trabajos de mantenimiento de pistas, como el resembrado de la pista Era Coma y de la zona de Debutantes inaugurada el año pasado, así como la instalación de para-vientos en puntos estratégicos para conservar la gente. También se ha renovado el parque de máquinas pisa-nieves, sustituyendo una máquina por otra de última generación con más prestaciones.

Los accesos también han sido objeto de mejora. Se ha finalizado la carretera perimetral, que lleva desde el parking de la entrada de Baqueira 1500 a la nueva urbanización de Val de Ruda, cuyo parking cubierto dispondrá ya de parte de las 1.500 plazas que están previstas. También se ha finalizado la construcción de las rotondas de acceso a Baqueira 1500 y de la visera para-avalanchas de la carretera de Beret.

A.I.

RESPONSABLES DE ESTABLECIMIENTO COMERCIAL
CAJEROS/AS REPONEDORES/AS
Por nueva apertura de centro VIELHA

SE REQUIERE:

- Personas con clara orientación hacia la venta y vocación de servicio al cliente.
- Para el puesto de Responsable de Establecimiento, experiencia de al menos un año como responsable de pequeño establecimiento o bien de secciones dentro de grandes superficies.
- Personas con alto sentido de la responsabilidad y multitarea, con capacidad de organización.

SE OFRECE:

- Contratación indefinida.
- Salario negociable en función de valores aportados por cada candidatura.
- Formación a cargo de la empresa.
- Posibilidades de promoción.

Interesados/as enviar CV indicando el puesto al que se opta al Apartado de Correos 703, 08220 de Terrassa, bien enviarlo al fax 93.745.43.02 o bien al e-mail: rrrh@lasirena.es, a la atención del Dpto. de RRHH, indicando la referencia VIELHA.



Consultas
y sugerencias

902
333
134

publicidad
@
134comunicacion.com

Ayuda en Acción

Maria ha sido apadrinada hoy...
¡Gracias!

Miles de Niños esperan esta oportunidad.
¿nos Ayudas?

www.ayudaenaccion.org

M.A.



La coordinación es un factor vital en las emergencias.

M.A.



Los hospitales de campaña son un equipamiento básico del TESVA.

VIELHA ACOGIÓ LA ÚLTIMA PRUEBA DE LA COPA PIRINEOS Y LOS ARANESES GANARON EL TROFEO DE CASTRES

TESVA: un modelo único

El servicio de transporte sanitario T.E.S.V.A. (Transpòrt e Emergències Sanitàries Val d'Aran) y de emergencias (Pompièrs) de la Val d'Aran presenta unas características particulares que lo convierten en un modelo único dentro de Catalunya y de España. La gran diferencia respecto a otros modelos es que tanto el servicio de transporte sanitario como el de emergencias están integrados dentro de un mismo sistema dependiente del Conselh Generau d'Aran.

Este modelo integral, utilizado desde hace tiempo en otros países como Alemania y desde inicios del 2001 en la Val d'Aran, presenta importantes ventajas respecto a otros. Para empezar, el equipo humano que conforma el personal de TESVA está cualificado tanto para asistir a los heridos en un accidente como para su traslado en una ambulancia. Esta faceta multidisciplinar de los efectivos de asistencia se traduce en una mayor capacidad de actuación y en la maximización de los recursos. En caso de un accidente grave donde la confusión suele ser el elemento predominante, el conocimiento del trabajo a realizar agiliza el proceso de rescate de forma importante, logrando arañar esos minutos que a menudo marcan la diferencia entre la vida y la muerte de los accidentados.

La solidez que aporta la unificación de los diferentes servicios sanitarios y de emergencias implica otros beneficios para el usuario. En Aran solamente existe un teléfono de emergencias para todo tipo de accidentes y necesidades sanitarias: desde un ataque al corazón que requiera de una ambulancia, a un incendio que precise la intervención de los Pompièrs de Aran. Así, marcando el 973 640 080 daremos con todas las soluciones a nuestros problemas de emergencias. Desde allí, el personal



Algunos de los miembros de los cuerpos de emergencias de la Val d'Aran.

que recoja el mensaje telefónico pondrá en alerta a todos aquellos equipos que tengan que intervenir en la operación. Un solo mando, un solo equipo de comunicación, infraestructuras compartidas... son razones suficientes para entender la practicidad del sistema.

POMPIÈRS

Hemos mencionado el cuerpo de Pompièrs de la Val d'Aran, y no se trata de un error, ya que también son parte del equipo de emergencias, aunque con alguna particularidad. Y es que en el parque no hay un solo bombero profesional, si por profesional entendemos a alguien que se le pague por desempeñar esa labor determinada. Todos los 'pompièrs' de Aran son voluntarios; son o bien miembros de TESVA, o bien del equipo de mantenimiento del propio parque, o bien personas no dependientes del Conselh que llevan a cabo dicho voluntariado. Lo que

M.A.



Los antecedentes de los Pompièrs se remontan a los años 60.

quiere decir que son las mismas personas que atienden todos los casos de transporte sanitario y de emergencias. Evidentemente, la formación a través de

cursos impartidos por diferentes especialistas es clave a la hora de formar al conjunto de los profesionales araneses.

Los colores pueden ser un

identificador a la hora de diferenciar las actuaciones catalogadas como de emergencias -como un accidente- o simplemente sanitarias. El azul en las

camisetas de los efectivos indica lo primero; el blanco lo segundo. En cuanto a los vehículos, la diferencia radica en que el rojo de los vehículos se identifica con el azul de las camisetas.

Fran Cardenes, director técnico de TESVA, afirma que los dos módulos que conforman el hospital móvil o PMA (Puesto Médico Avanzado) pueden llegar a ser montados en ocho minutos, aunque un problema en el generador eléctrico ha subido el cronómetro a nueve minutos. Son utilizados cuando el número de heridos graves es mayor de tres, en cuyo caso se monta tan solo un módulo, o los dos cuando el número supera los siete. Cada tienda está totalmente equipada con material sanitario y quirúrgico que permite la atención inmediata de los heridos sin necesidad de tener que esperar a ser hospitalizados en centros ordinarios. Existe un estudio de las carreteras de Aran y de las comarcas limítrofes que señala las zonas concretas donde hay espacio suficiente para montar el PMA.

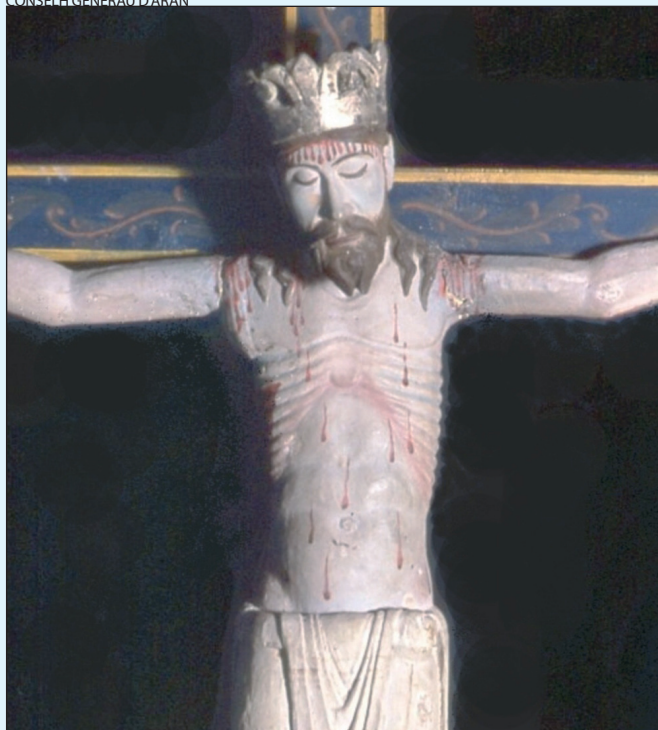
ANTECEDENTES

El cuerpo de Pompièrs de la Val d'Aran comenzó de la mano de Pepe López a mediados de los años 60. Junto con la colaboración desinteresada de un veintena de voluntarios, realizaba las tareas que buenamente podía dada la escasez de medios de la época. La colaboración francesa en aquellos primeros años fue determinante, relación de amistad que todavía perdura entre los cuerpos de ambos países. Ya a finales de esa misma década se compró la primera ambulancia para Aran, en gran medida gracias a la voluntad de aquellos hombres que a menudo ponían de su bolsillo para la compra de material. De hecho, casi todas las actuaciones de los Pompièrs eran de índole sanitario.

M.A.

otrasnoticias

CONSEILH GENEAL D'ARAN



Talla del Cristo de Mijaran que será restaurada.

PRESUPUESTO DE 12.000 EUROS

Restauración del Cristo de Mijaran

El Departamento de Cultura e Política Lingüística del Conselh Generau d'Aran, a través de Musèus dera Val d'Aran, ha dado luz verde a la restauración del Crist de Casarilh, con un presupuesto de 12.000 euros.

El Cristo de Casarilh, una talla policromada de estilo románico, datada en el siglo XIII, representa un Cristo en Majestad y se encuentra actualmente expuesta en el Musèu de Vielha.

La responsable de Cultura y Política Lingüística del Conselh, Maria Vergés, ha explicado que "el estado de conservación de la pieza es bastante irregular, ya que nunca había sido restaurada", circunstancia que obliga a una intervención para mejorar el estado de conservación de la pieza.

No obstante, Vergés destacó que se ha previsto que la actuación "siga los criterios de intervención mínima". Así, la restauración

consistirá "en mantener los elementos actuales, conservando los elementos actuales, conservando y restaurando la pieza con radiografías y análisis que permitan tener un conocimiento más amplio de la obra y de los materiales que la forman".

ESTUDIO HISTÓRICO

Para su restauración, la pieza deberá ser trasladada al Servei de Restauració de Béns Mobles. La actuación incluirá un estudio histórico, un análisis de la madera y los policromados, así como radiografías, documentación fotográfica del antes y del después de la intervención y la elaboración de una memoria de los trabajos propios de la restauración.

Estas tareas consistirán en la fijación de la capa pictórica, la consolidación del soporte y la limpieza de la capa de pinturas, entre otras.

A.I.

ORGANIZADO POR LA CÒLHA SANTA MARIA DE MIJARAN DE VIELHA

Intercambio con grupos de danza de Legazpia e Ibiza

La Còlha Santa Maria de Mijaran de Vielha ha sido anfitriona de un atractivo intercambio cultural con grupos de danzas de la localidad vasca de Legazpia y de la ibicenca de Sant Joan de Labritja, que se desarrolló durante los primeros días de octubre.

La experiencia ha sido valorada muy positivamente por los jóvenes representantes de todos los grupos folklóricos, que han destacado la importancia que tienen estos encuentros para realizar intercambios de ideas, de danzas y de conocimientos, además de la experiencia de convivir con la gente de otros lugares y costumbres.

KOROSTI DANZA TALDEA

Los primeros invitados de la Còlha Santa Maria de Mijaran fue el grupo Korosti Danza Taldea de Legazpia. Tras ser recibidos en el Ajuntament de Vielha por el teniente de alcalde, Pau Perdices, el grupo de danzas guipuzcoano ofreció un espectáculo en la sala polivalente de Vielha ante un numeroso público. El domingo, los dos grupos -la Còlha Santa Maria de Mijaran y el grupo Korosti Danza

S.E.



Actuación del Korosti Danza Taldea de Legazpia.

Taldea- participaron en la Hèsta deth Roser de Betren.

SA COLLA DE LABRITJA

Unos días después, llegaron a la Val d'Aran los integrantes de 'Sa Colla de Labritja', de Ibiza. Fueron recibidos por

el conselhèr de Torisme, Juan Antonio Serrano, por el alcalde de Naut Aran, César Ruiz, y por el teniente de alcalde del Ajuntament de Vielha, Pau Perdices. Visitaron la Val d'Aran, descubriendo sus bellos rincones, y ofrecieron dos actuaciones, la primera en la sala poli-

valente de Salardú y la segunda en la sala polivalente de Vielha, ante un numerosísimo público al que le llamó la atención la vistosidad de los trajes y las danzas del grupo ibicenno, tan diferentes a las aranesas.

A.I.



Las danzas del grupo ibicenno Sa Colla de Labritja despertaron el interés de los araneses.

CAUCÈR ASUN

Passeig Duc de Dènia, 33
25550 - Bossòst
(Val d'Aran)
Tel. 973 647 355

Av. Castiero, 2
25530 VIELHA (Val d'Aran)
Tel./ fax 973 642 296

CAMISetas
POLOS
SUDADERAS
PANTALONES

CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

C/DETH ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06

CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN, S.L.

Venta y montaje de casas de madera

Reparación de cubiertas en general

Construcción de tejados de pizarra

Centro Comercial Elurra. Edif. Eguzki Local 4
Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

HOTEL ARAN

Avda. Castiero, 5
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53
25530 VIELHA-LLEIDA

www.hotelaran.net
hotelaran@hotelaran.net

LIBRERÍA RUDA - PASTELERÍA ETH BREG

Dietética
973 642 479
661 567 051

era amiga
C./ CUERT, 3. VIELHA.
(Junto al Museo en la calle Mayor)

- Herboristería, Infusiones variadas, Remedios naturales.
- Productos de alimentación ecológica y biológica.
- También para celíacos, diabéticos, deportistas, etc.
- Cosmética natural, y demás artículos para una vida más sana.

CONSULTA NATURÓPATA Y
QUIROMASAJE CON CITA PREVIA

Conselh Generau d'Aran



ALBINA BOSCH
AUTOESCOLA PALLARS
BOUTIQUE MAINADERA
BURTON BAQUEIRA
CALÇATS LABRID des de 1948
CARDALINA
CAVA BESO
CINTELCOM
CLAVERIA
CONFECCIONS RELLÀ
COPOS
COQUETTE ...MOI?
EL NIÑO
ELECTRÓNICA M. PERAILES
ERA HONT
ES PIRINÈUS
ETH AUET
ETH GALIN REIAU
FERRETERIA MORELLÓ
GASOLINERA PETROCAT
LA LLIBRERIA
LA SAMARRETA
MAGATZEMS GARONA
MARCHAND D'ARAN
MASSATGES E ESTETICA LIDIA
MILANO SPORT
MONTESTÉTIC SYLVIA
MONTGARRI OUT DOOR
MR MICRO CBZ INFORMÀTICA
MTU COLLEZIONE
MTU SPORTS WEAR
NATURALMENTE
OISE
PARPALHOLA
PERFUMERIA GARONA
PRETENSADOS RIBERA
PUBLIGRAF
ROCARD
SEVENTNINE
SOLDI CUYLAS
THE ENGLISH PLANET LANGUAGE SCHOOL
TOCINERÍA CASASNOVAS, S.L.
TOP ARAN
TRAS - TROS
TRICOT
VELVET MODA
YANNA

Bases de participacion:

- Era bilheta a d'èster sagerada per establiment que la liure, se non serà invalidada.
- Demoren excluides de recèber prèmi es personas relacionades dirèctament damb er establiment dera bilheta ganhadora: proprietari, treballadors atau coma es sues familíes dirèctes: pairs, frairs, pairins, consòrts, eca.
- Se pòden depausar es bilhetes complimentades abans deth dia 2 de deseme de 2007 includint en:
 - Oficina de Torisme dera Val d'Aran en Vielha
 - Oficina de Torisme de Les
 - Ajuntament de Bossòst
 - Ajuntament de Salardú
- Eth sorteg serà retransmetut eth deluns 3 de deseme entàs 12 ores

ena GUM FM e difonut en d'auti mieis locaus atau coma enes establiments participants.

- Es ganhadors seràn localizadi per telefon enquiàs 13 ores deth dia 4 de deseme. En cas de non poder contactar-i perderàn eth prèmi automaticament.
- Es prèmis seràn valids entà crompar enes establiments comercials que participen ena campanha pendent era setmana deth 10 ath 16 de deseme de 2007.
- Era participacion en aguest sorteg implique era acceptacion d'aguestes bases.

• Prèmis:

Prumèr prèmi – 1000€
Dusau prèmi – 600€
Tresau prèmi – 300€

AGÈNCIA
DETH
COMÈRÇ
D'ARAN



Generalitat de Catalunya
Departament de Comerç
Turisme i Consum

Conselh Generau d'Aran



Maria Vergés, presentando la iniciativa.

EL CONSELH PROMUEVE ESTE CURSO 'AULA OBERTA'

Nuevo programa de integración escolar

Entre cinco y seis alumnos con edades comprendidas entre los 14 y 15 años del Instituto de Educación Secundaria de Aran, en Vielha, con problemas de adaptación al entorno escolar han iniciado su participación en el programa 'aula abierta' con el objetivo de promover su motivación académica, así como su inclusión en el entorno social y laboral.

Durante el resto del curso y de lunes a viernes los alumnos acompañarán durante dos horas al día a los profesionales de diferentes ámbitos que conforman el equipo de trabajadores de las administraciones ar-

nasas, concretamente del Conselh Generau d'Aran y el Ajuntament de Vielha-Mijaran.

El objetivo final del programa es que los alumnos puedan ver y experimentar de primera mano los diferentes ámbitos laborales que coexisten en su entorno más inmediato y, de esta manera, fomentar y potenciar su motivación por el estudio y el mundo laboral.

El Conselh Generau tutorizará la participación en el programa de tres de los alumnos, y el Ajuntament de Vielha hará lo mismo con los otros tres. Este proyecto es la consecuencia de un convenio de colaboración firmado entre el Departamento

de Educación de la Generalitat y el Conselh Generau d'Aran por un lado, y del Ajuntament de Vielha-Mijaran por otro, además de contar con la participación del propio centro de Secundaria y de los padres de los alumnos.

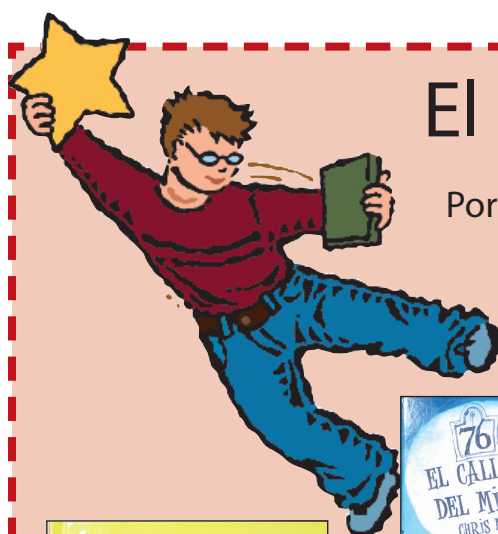
Este programa ya se está aplicando en otros centros de Catalunya, aunque su reciente implantación no permite tener datos lo suficientemente rigurosos como para conocer el grado de eficacia del método, según explicó la técnica de Cultura del Conselh Generau d'Aran, Maria Vergés, gran impulsora de la iniciativa.

M.A.



El Bus de las Profesiones, en Vielha

El autobús de las profesiones que cada año pone en ruta la Generalitat inició su recorrido en Vielha con el objetivo de informar a los alumnos de cuarto de la ESO sobre los más de 140 cursos formativos que se imparten en los centros catalanes. Hasta el próximo 30 de mayo la oficina móvil pasará por 54 poblaciones de toda Catalunya, y se prevé que sean más de 8.500 alumnos los que pasen por él. El bus de las profesiones es una iniciativa que cuenta con una larga trayectoria y muy buena acogida por parte de los centros escolares.



El rincón del lector

Por Noemi L. Labara:



¿Qué tiene, señor Coc?

AUTOR: Jo Lodge

EDITORIAL: Edelvives

COLECCIÓN: Señor Coc

12 páginas

El señor Coc tiene un conejo blanco, dos gatitos divertidos, tres pájaros cantores... y otros amigos que te ayudarán a contar hasta cinco con este divertido cocodrilo.

Un libro lleno de sorpresas que continúa con una divertida colección de Edelvives.



El extraño caso de la noche de Halloween

AUTOR: Geronimo Stilton

EDITORIAL: Destino

126 páginas

Ha llegado la noche de Halloween a Ratonía... Un misterioso personaje que se ha adueñado de la ciudad y ha encerrado a los habitantes en el Parque de los Misterios.

Otro apasionante libro de la colección Geronimo Stilton con trucos para celebrar Halloween.



El callejón del miedo

AUTOR: Chris Mould

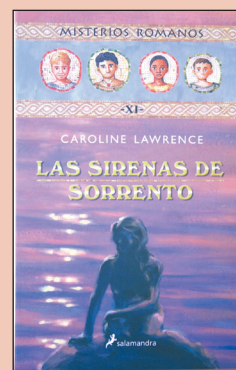
EDITORIAL: Timun Mas

EDITORIAL: Timun Mas

8 páginas

Tras las desvinciadas verjas del nº 76 del callejón del Miedo se levanta la Masión de la Lápidas: una casa encantada desplegable.

Además de leer este relato espeluznante, puedes jugar con sus personajes en diez habitaciones aterradoras que tiene la mansión.



Las sirenas de Sorrento

AUTORA: Caroline Lawrence

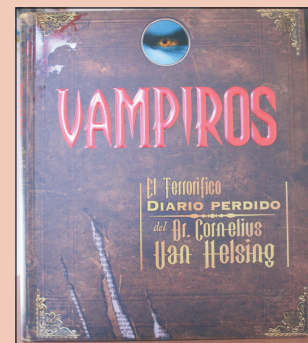
EDITORIAL: Salamandra

COLECCIÓN: Misterios romanos

198 páginas

Décima entrega de las aventuras de un grupo de jóvenes romanos.

Un año después de la erupción del Vesubio, Flavia, Jonatán, Nubia y Lupo están de vacaciones en Villa Limona, con la bahía de Nápoles a sus pies, cuando aparece un envenenador que tendrán que descubrir...



Vampiros

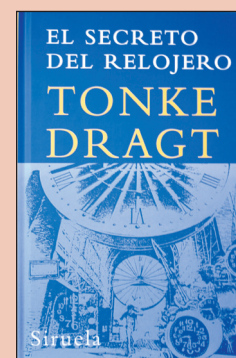
AUTOR: Mary-Jane Knight

EDITORIAL: Planeta Junior

30 páginas

"Yo, Cornelius van Helsing, empiezo hoy este diario sobre mis viajes a lo desconocido. Hoy parto, no sin cierta inquietud, hacia la región de Transilvania acompañado por mi criado de confianza, Gustav, y no sé lo que allí encontraremos..."

Así comienza este fascinante y atractivo relato, el diario perdido del doctor Cornelius Van Helsing..., un libro terrorífico, lleno de sorpresas.



El secreto del relojero

AUTORA: Tonke Dragt

EDITORIAL: Siruela

COLECCIÓN: Las tres edades

137 páginas

Ser maestros del tiempo es el sueño de muchos, pero es una utopía hasta que se construya esa máquina que lo convierta en realidad. Esa es la tarea que afronta un relojero interesado en estudiar el futuro y que cree encontrarse en el camino correcto hacia ese descubrimiento.

 Generalitat de Catalunya
**Departament d'Agricultura,
Alimentació i Acció Rural**

www.gencat.net/darp



DOP
ARRÒS DEL DELTA DE L'EBRE



DOP
AVELLANA DE REUS



DOP
FORMATGE DE L'ALT URGELL I LA Cerdanya



DOP
OLI DEL BAIX EBRE – MONTSIÀ



DOP
OLI LES GARRIGUES



DOP
OLI SIURANA



DOP
OLI DE TERRA ALTA



DOP
MANTEGA DE L'ALT URGELL I LA Cerdanya

PRODUCTES CATALANS * L'ORIGEN ÉS QUALITAT



IGP
CALÇOT DE VALLS



IGP
CLEMENTINES DE LES TERRES DE L'EBRE



IGP
LLONGANISSA DE VIC



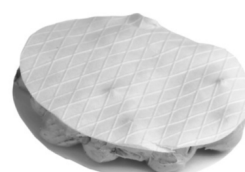
IGP
POLLASTRE I CAPÓ DEL PRAT



IGP
POMA DE GIRONA



IGP
PATATES DE PRADES



IGP
TORRÓ D'AGRAMUNT



IGP
VEDELLA DELS PIRINEUS CATALANS

Catalunya és un país amb una gran diversitat de productes agroalimentaris. També té, alhora, un gran respecte per la tradició i un decidit esperit innovador. Tot això fa possibles molts productes de qualitat, lligats al territori i als processos d'elaboració. La Generalitat i la Unió Europea distingeixen aquests productes amb els segells DOP i IGP.



DOP
**DENOMINACIÓ
D'ORIGEN PROTEGIDA**



IGP
**INDICACIÓ
GEOGRÀFICA PROTEGIDA**

LA ESQUIADORA ARANESA COMPITIÓ EN LA PRUEBA INAUGURAL DE LA COPA DEL MUNDO DE ESQUÍ ALPINO

Andrea Jardí, en Soelden

La joven esquiadora aranesa Andrea Jardí, integrante del equipo B de la Federación Española de Deportes de Invierno, participó los pasados 27 y 28 de octubre en la prueba inaugural de la Copa del Mundo de Esquí Alpino que se celebró en la estación austriaca de Soelden.

La experiencia fue "muy positiva" para la deportista de 17 años, forjada en la cantera del Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn. Andrea Jardí disputó el slalom gigante el sábado 27 y acabó en el puesto 62, cumpliendo su objetivo que era adquirir experiencia para el futuro en la competición de mayor nivel del circuito blanco. Jardí no pudo acceder a la segunda manga, para la que se clasificaban las treinta esquiadoras con mejor tiempo en la primera -entre ellas la española Carolina Ruiz, que acabó en el puesto 23-.



Andrea Jardí ya ha debutado en una prueba de la Copa del Mundo.

CANTERA DEL CAEI

Andrea Jardí, de 17 años, se ha formado en la cantera del Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn (CAEI), y desde hace varias temporadas forma parte

del equipo B de la RFEDI con el que ha participado en citas importantes como en el Festival Olímpico de la Juventud Europea, FOJE, celebrado el pasado invierno en Jaca. Además, es la

vigente campeona de España juvenil en slalom y subcampeona en gigante. Asimismo, fue medalla de bronce en gigante y slalom en los Campeonatos de España Absolutos.

Andrea Jardí, al igual que Ferrán Terra -que también compitió en Soelden-, se ganaron el derecho a debutar en la Copa del Mundo en una sesión de cronometrajes que realizaron

con sus compañeros del equipo nacional B de la RFEDI, en el que también está el aranés Paul de la Cuesta -también del CAEI-. Los integrantes del equipo nacional B han desarrolla-

do un apretado calendario de entrenamiento con estancias en los Alpes.

Además de Andrea Jardí y Paül de la Cuesta, otros esquiadores araneses forman parte de los distintos equipos de la Real Federación Española de Deportes de Invierno. Es, por ejemplo, el caso del joven Eduardo Puente, del CAEI, que a sus 17 años forma parte del equipo nacional C y estuvo en el FOJE 2007.

En la máxima categoría del telemark están dos araneses. Raquel Bau Bastero, también perteneciente al CAEI, es la actual campeona de España senior de esta disciplina y el pasado invierno compitió en la Copa del Mundo celebrada en Noruega. También forma parte de la selección nacional de telemark el juvenil aranés Pol León Perati, también del CAEI.

Por otra parte, siete esquiadores araneses forman parte del Centro de Tecnificación de la Val d'Aran en la disciplina de esquí alpino. Se trata de Laura Jardí, Cisco Fernández, Aymar Navarro, Pol Rocamora, David Samper y Aitor Vela, del CAEI; y de Aleix Jaquet, del CEVA.

A.I.

CON TRES VICTORIAS EN CUATRO PARTIDOS DISPUTADOS

Gran inicio del Hockey Gèu Vielha-Val d'Aran

El Hockey Gèu Club Vielha-Val d'Aran está protagonizando un gran comienzo de temporada en la Liga Nacional de hockey sobre hielo que lidera el CG Puigcerdá. El conjunto aranés es cuarto, por detrás de los ceretanos, el FC Barcelona y el CH Jaca, y suma 9 puntos con tres victorias y una derrota, 30 goles a favor y 18 en contra.

En el último encuentro, el HGC Vielha-Val d'Aran debutó ante sus aficionados con una contundente victoria ante el CH Majadahonda, en un encuentro que concluyó con un abultado 12-1. El partido, con parciales de 2-1, 5-0 y 5-0, estuvo siempre dominado por los araneses que tuvieron al checo Martin Koristka como máximo realizador con 5 de los 12 goles conseguidos.

La nota negativa del encuentro la puso la lesión del portero canadiense Rick Nichols, que permanecerá al menos un mes de baja por fractura de la mano derecha, y que es una ausencia importante en las filas del club aranés.

En sus últimos encuentros, el HGC Vielha-Val d'Aran suma victorias por goleadas. Fue el



El HGC Vielha-Val d'Aran está a un buen nivel.

caso, unas jornadas antes del triunfo a domicilio de los araneses en la cancha del ADR Gasteiz por 2-8. El encuentro, con parciales de 1-2, 1-1 y 0-5, resultó muy disputado para los araneses que saltaron al hielo con un equipo muy renovado y dos juniors recién incor-

porados.

La próxima jornada, el Vielha-Val d'Aran visitará al líder, el CG Puigcerdá, y todavía tiene pendiente el partido contra el Elite Anglet que este año se ha sumado a la Liga Nacional española.

A.I.

otrasnoticias

ÚLTIMA PRUEBA DEL GORE-TEX SERIES

Dolores López ganó en la Torre Collserola

La atleta aranesa Dolores López se impuso en la Cronoescalada a la Torre de Collserola, cuarta y última prueba de la segunda edición de Gore-Tex Series Vertical Running que se ha desarrollado previamente por Grandvalira, Cerler y Baqueira Beret, precisamente donde también se impuso la aranesa.

La Superfinal de la Torre de Collserola requiere de un buen entrenamiento previo, ya que consiste en superar 115 metros de desnivel repartidos en 38 plantas, hasta llegar al mirador que proporciona una vista circular desde 560 metros sobre el nivel del mar.

A la conclusión de la exigente prueba, Dolores López comentó que tenía la experiencia de la pasada edición, en la que hizo un tiempo de 4m.06s.77, por los 4m.03s.61 en que ha parado el crono en esta ocasión.

La aranesa reconoció, además, que para la prueba se había entrenado fuerte subiéndolo los diez pisos del Hotel Pirene que regenta en



Dolores López, durante la ascensión.

Vielha, un entrenamiento que, a tenor del resultado final, ha sido muy provechoso. "Es una experiencia que me quedará siempre en la memoria por su dureza, pero también por

la exigencia de saber dosificar bien el esfuerzo a lo largo de las 38 plantas entre la base y el mirador", explicó a su llegada a lo alto de la torre.

A.I.

EL CLUB ARANÉS ORGANIZARÁ EN VIELHA UNA FASE DEL CAMPEONATO DE ESPAÑA

El CAEI amplía su oferta deportiva al curling

El Club Aranés d'Esports d'Iuèrn, CAEI, está acabando de planificar su programación deportiva para la próxima temporada, en la que se incluyen nuevas actividades con el fin de ser un club "más activo y dinámico en todos los deportes de nieve y hielo", según afirman los responsables de la entidad aranesa en una nota de prensa remitida a esta redacción.

La gran novedad para esta temporada 2007-08 es la refundación del equipo de curling del CAEI, que inicialmente está formado por siete personas: tres mujeres y cuatro hombres. En concreto, sus integrantes son Lluís Moreu, Ester Bara, Eugeni Soy, Jordi Campas, Marta Gasull, Kersting Kriedemann y Luis Cáceres, aunque se confía que en las próximas semanas el número de integrantes vaya en aumento.

Hata el momento, el equipo aranes ya ha hecho sus 'pinitos' en competiciones de diverso tipo: así, han participado en un 'bonspiel' -torneo de curling- en Budapest y en breve tienen previsto desplazarse a otra cita competitiva en la localidad suiza de Neuchâtel.

El equipo aranes aprovechará su participación en estos dos torneos como preparación para las competiciones oficiales. De hecho, una de ellas será la primera fase del Campeonato de España que el CAEI orga-



Integrantes del nuevo equipo de curling que ha puesto en marcha el CAEI.

nizará el próximo mes de enero en el Palai de Gèu de Vielha.

ESQUÍ

El esquí, en sus dos variedades de alpino y nórdico, ocupa un destacado papel en la programación del CAEI, aunque el club aranes de deportes de invierno hace honor a

su denominación y tiene plenamente consolidados en su programa deportivo otras disciplinas como el snowboard y el telemark. Además, su objetivo es seguir apostando por nuevas modalidades.

Actualmente, el Club Aranés d'Esports d'Iuèrn es de los pocos clubes de Catalunya y de España que está involucrado en todos los depor-

tes de nieve y que cada año organiza pruebas de esquí alpino -Top CAEI FIS, Amics de Montgarri de alevines...-, de esquí nórdico -Marxa Naut Aran-, de telemark -Campeonatos de Catalunya-, y ahora de curling -primera jornada de la Liga Española de Curling-.

A.I.

UN TOTAL DE 152 PERSONAS HAN PARTICIPADO EN EL TREKKING DE LA VAL D'ARAN

Primera campaña de Setau Sageth

Cuatro personas, tres barceloneses y un holandés, fueron los últimos participantes en completar el 'Setau Sagèth' o 'Séptimo Sello', una travesía circular que comienza y termina en Vielha, con 103 kilómetros de recorrido y más de 9.400 metros de desnivel acumulado.

El buen tiempo que se ha disfrutado este otoño en la Val d'Aran también ha contribuido a conseguir uno de los objetivos que se proponía en el proyecto 'Setau Sagèth', una travesía que se puede realizar desde primavera hasta otoño.

Un total de 152 personas han realizado la travesía esta primera temporada, circunstancia que se ha reflejado en 1.000 estancias en alojamientos y refugios de la Val d'Aran. Los senderistas han procedido de diferentes puntos de la geografía nacional, principalmente Catalunya, Comunidad Valenciana, Madrid y País Vasco.

La mayor parte de los participantes ha empleado cinco días para completar el recorrido, mientras que otros lo han hecho en cuatro. Sin embargo, el récord de tiempo lo sigue manteniendo el barcelonés Toni Jofre, que completó el trazado en 2 días y medio.



El Setau Sageth o Séptimo Sello ha tenido una buena aceptación este año.

Todos los que han participado en el Setau Sagèth han completado una encuesta en la que se reflejan sus opiniones sobre alojamientos, ruta y organización. En alojamientos, se ha conseguido una valoración de

4,8 sobre 5 para alojamiento, comida y trato.

En ruta, la valoración ha sido de 5 sobre 5, mientras en el aspecto de señalización hay zonas que, según la encuesta, se deben mejorar. El Con-

selh Generau, que colabora con el proyecto, ha realizado una serie de mejoras y está previsto realizar una reunión de evaluación para plantear mejoras para el futuro.

A.I.



teléfonosdeinterès

AJUNTAMENTS

ABIS	973 641 819
ARRÒ	973 640 939
ARTIS	973 641 612
AJIBER	973 644 030
BAGERGUE	973 644 030
BALLEN	973 647 024
BEIREN	973 640 018
BOSSOST	973 648 157
CANEJAN	973 648 160
ES BORDES	973 640 939
ESCUILLAU	973 641 776
CAUSAC	973 640 018
CESSA	973 644 030
JCS	973 648 007
SALAROU	973 644 030
TREDS	973 644 279
VILAC y VILHA	973 640 018
VILAMOS	973 640 739

DISPENSARIS MÈDICS

ARTIS	973 612 847
BOSSOST	973 648 211
JCS	973 648 229
SALAROU	973 644 030
ENITIAI COMARCA DE VIELHA	973 610 006

FARMÀCIES

CATALA MELHA	973 642 546
PALA MELHA	973 642 585
ARMENSA BOSSOST	973 648 219
ARMENSA BORDES	973 647 244
PALA RUISS	973 614 246
ARMENSA BORDES	973 644 462

GUARDIA CIVIL

BOSSOST	973 648 207
SALAROU	973 644 032
URGÈNCIES	032
VIELHA	973 640 005

INFORMACIÓ E TORISME

BOSSOST	973 647 279
JCS	973 647 303
SALAROU	973 645 197
VIELHA	973 640 110

POMPIERS

	973 640 080
--	-------------

TAXIS

JUAN VIDAL (Vielha)	609 317 544 973 640 966
FULGENCIO DEDIEU (Vielha)	629 370 070
SIMAN	00 33 5 61794594
FARRUS (Luchon)	00 33 5 61790678

OTROS

AISNA GRÀFIC	922 656 502
AISNA GRÀFIC	659 380 373
AUTOBUSSES ALTA	902 422 242
CONSEIL GENERAL D'ARAN	973 641 601
PARQUE NACIONAL DE MONTAÑA	973 640 080
COMITAT D'ENTORRILH	973 688 000
BOSSOST	973 647 285
POLICIA NACIONAL (URGÈNCIES)	091
COMISSARIA LESI	973 612 014



cines

VIELHA	973 640 830
BORDES	973 644 197

www.circusa.com

agenda culturau • noviembre

▶▶ Hasta el 31 de enero

'Cátaros y trovadores'

'Catars e Trobadors. Occitània e Catalonha: reinassença e futur' es el título de la exposición que hasta el 31 de enero puede visitarse en la iglesia de Sant Joan de Arties.

La muestra, promovida por el Museu d'Història de Catalunya, llega a la Val d'Aran por iniciativa del Departament de Cultura e Política Lingüística del Conselh, a través de Musèus dera Val d'Aran.

La exposición explica la relación histórica entre Catalunya y Occitània, centrándose en tres grandes ejes: poesía trovadora, la doctrina cátara y el renacimiento occitano y catalán del siglo XIX. La muestra está dividida en siete áreas denominadas Los hilos del latín, Tierra de cuentos, El reino del amor cortés, Los buenos hombres,



Aquellas montañas que tan nuestras son y La patria soñada.

La muestra podrá visitarse de lunes a domingo de 17 a 20 horas. Más información en el teléfono 973 64 18 15 o en el mail info.museu@aran.org.

▶▶ 8, 15, 22 y 29 de octubre

Cineforum en Vielha

El Cine Forum Vielha continúa con su programación abierta a los aficionados al séptimo arte durante el mes de noviembre con cuatro sesiones. Las tres primeras se realizarán en el hotel Pirene de Vielha a las 21.30 horas, mientras que la última tendrá lugar en la ETEVA de Salardú.

El jueves, 8 de noviembre, se proyectará la película 'El perro mongol' y el corto 'Equipajes'.

Una semana después, el 15, la película prevista es 'Los chicos del barrio rojo', acompañada por el cortometraje 'Diente por ojo'.

El 22 de noviembre, el programa incluye el corto 'Esposado' y la película 'La Noche'.

La última película programada para el mes de noviembre, el día 29, es el documental 'La otra cara del K2', que se proyectará en aranés en la ETEVA de Salardú y que supondrá el estreno absoluto en Aran. La proyección contará con la participación del alpinista y jefe de expedición Óscar Cadiach.

▶▶ Noviembre

Cursos de aranés

Hasta el próximo 12 de noviembre permanecerá abierto el plazo de inscripción para los Cursos de Aranés organizados por el Area de Política Lingüística del Departament de Cultura del Conselh Generau d'Aran, en las dos sedes: Vielha y Barcelona.

▶▶ 8 de octubre

Lactancia materna

El Grupo POPAR continúa con sus actividades para esta temporada. El próximo jueves, 8 de noviembre, se tratará sobre la duración de la lactancia 'Ventajas e inconvenientes'. Será a partir de las 17.30 horas en el CDIAP de Vielha.



museosparavisitar

El Museo del Valle de Arán fue creado en el año 1983 con el objetivo de trabajar en la investigación, conservación y difusión del patrimonio natural y cultural aranés. Inspirado en la filosofía y en el modelo de los museos denominados ecomuseos, su proyecto propone la creación en el Valle de Arán de una red de lugares de

interés patrimonial.

Actualmente, el museo dispone de tres secciones abiertas al público: la torre del general Martinhon en Vielha, la casa Joanchiquet en Vilamòs, y la iglesia de Sant Joan en Arties.

- DÓNDE: C/ Mayor, 26 VIELHA
- Tel. 973 641 815 / e-mail: museu@aran.org



Casa Joanchiquet

- DÓNDE: Vilamòs.
- INFORMACIÓN: del 16 de septiembre al 14 de junio: únicamente visitas en grupos concertadas telefónicamente (973 641 815).
- HORARIO: del 1 de julio al 30 de septiembre, abierto todos los días, de 11 a 14 h. y de 16 h. a 19 h.



Torre del General Martinhon

- DÓNDE: Vielha.
- HORARIO DE VERANO: de martes a sábado, de 10 a 13 h. y de 17 a 20 h. Domingos, de 10 a 13 h. Lunes y festivos permanecerá cerrado.



Iglesia de Sant Joan de Arties

- HORARIO: abierta al público únicamente cuando se celebran exposiciones temporales.



Museu Eth Corrau de Bagergue

- HORARIO: abierto de julio a octubre: de lunes a domingo de 9 a 13:30 h. y de 15:00 a 20:30 h.)
- TELÉFONO: 973 640 193 (previa petición de hora.)



webs

www.elconfidencial.com
www.elrincondelvago.com
www.construccion.com
www.aran.org
www.todomultas.com
www.luchon.com
www.stgaudens.com



www.bossost.com
www.aranportal.com
www.planetaupair.com
www.becas.com
www.ploteus.net

LA VIÑETA

Por: Dani García Nieto / Aragón Digital



LES



SALARDÚ



GRAN ANIMACIÓN EN LOS TRADICIONALES CERTÁMENES QUE SE CELEBRARON EN BOSSÒST, LES, SALARDÚ Y VIELHA

Ferias ganaderas en la Val

Éxito de público y una buena representación de ganado fueron las protagonistas de las ferias ganaderas que a principios de octubre se celebraron en la Val d'Aran.

Bossòst abrió el ciclo con un certamen que reunió a más de 200 cabezas de ganado, pertenecientes a 16 ganaderos araneses.

Más de 3.000 personas visitaron la Hèira de Bestiar de Les, en la que se pudieron ver más de 250 cabezas de ganado, entre ovejas y caballos.

La feria de Salardú fue escenario del Concurso Morfológico de Caballos de la Val d'Aran, que reunió a los mejores ejemplares del valle. Además, se expusieron 400 cabezas entre vacas, caballos, cabras y ovejas.

En Vielha, la lluvia no impidió el desarrollo del tradicional certamen ganadero, que reunió a más de 300 cabezas de ganado de 25 ganaderos diferentes. Además, el certamen se completó con la parti-

BOSSÒST



cipación de 240 puestos en la parte comercial. Coincidiendo con la Fira de Vielha se celebró el XXI Concurso Ganadero de la Val d'Aran cuyos ganadores fueron:

Ganado equino:

Mejor yegua.- 1. Joan Estevez; 2. Francisco Martimpé; 3. Antonio Ademà.

Mejor caballo.- 1. Santi Serrano; 2. Óscar Nart.

Mejor pareja.- 1. José Antonio Lobato; 2. Pau Solé

Mejor 'soberano'- Desierto.

Mejor 'soberana'- 1. Andrés Vidal; 2. Carlos Solé.

Mejor 'terçon'- 1. Manuel Fauré.

Mejor 'terçona'- 1. Josefina Riu.

Ganado lanar:

Mejor rebaño de ovejas.- 1. Manuel Nart; 2. José Luis No de Jesús.

Mejor 'mardan'- 1. Joaquin Ricard.

Mejor rebaño de cabras.- 1. Juan Antonio Losada; 2. Carlos Solé; 3. Carlos Farré.

Mejor 'boc'- Carlos Farré.

A.I.

VIELHA



SALARDÚ



VIELHA



PIZZERIA-RESTAURANTE
il casone



SALARDÚ
Val d'Aran
Tel. 973 644 055